

1778

Vous soussignetz frere Joseph Truffet dit frere
 Barthelemy Superieur General de la Societe des freres des
 Ecoles Chretiennes repandus dans vingt deux maisons qui font la
 maison de st. yves faubourg de st. Sever de Rouen ou je fais ma demeure
 Comme etant aussi en particulier Superieur de laditte maison
 celle de Rouen et de Darnatal de Paris, Reims, Calais, Boulogne,
 Chartres, moulins, Laon, Guis, Rethel, Troyes, Dijon, Grenoble,
 marseille, Avignon, Alais, Lervans, mend, Versailles, et st. Denis,
 Et nous Jean Baptiste Delafalle Prestre et Instituteur des
 freres des Ecoles Chretiennes de servant La Chapelle de la ditte
 Maison de saint yves, Et nous Jacques Nonnez dit frere
 fiacre destine pour visiter Les dittes Maisons de notre ditte Societe
 Claude françois Dulac dit frere Irene Directeur des Novices
 Georges Portier dit frere françois Maître des petits pensionnaires
 Claude Longuerre dit frere ^{dit frere Basile} Maître des grands pensionnaires Theopiste
 Cherreau dit frere Basile sous maître des grands pensionnaires
 Nicolas Lebucher dit frere Romain Tous etans de la ditte Societe
 des freres des Ecoles Chretiennes aubis ce jour d'uy Renouvelés
 Les Voeux que nous avons cy devant faits en la forme contenue
 de l'autre part Et nous promettons a Dieu de nouveau de les
 garder inviolablement pendant toute notre vie en soy de quoy
 nous avons signés. fait en notre ditte maison de st. yves le
 douzieme Juiil mil sept cent dix huit.
 Joseph Truffet dit frere Barthelemy
 Delafalle

Jacques Nonnez dit frere fiacre
 Georges Portier dit frere françois
 Claude françois Dulac dit frere Irene
 Claude Longuerre dit frere Basile
 Nicolas Lebucher dit frere Romain
 Theopiste Cherreau dit frere Basile

12 juin 1718 : acte collectif de rénovation des vœux perpétuels, d'association, de stabilité et d'obéissance par saint Jean-Baptiste de La Salle et sept autres Frères. M. DE LA SALLE y est qualifié de "Prêtre et instituteur des Frères des écoles chrétiennes desservant la chapelle de ladite maison de Saint-Yon". Il appose sa signature après celle du Frère Barthélemy, Supérieur général. Dernière rénovation avant sa mort - cf 43 - authentification d'un engagement qui ne s'est jamais démenti.

June 12, 1718: joint act of renovation of perpetual vows of association, stability and of obedience by Saint John Baptist de La Salle and seven other Brothers. DE LA SALLE is designated as "Priest and founder of the Brothers of the Christian Schools, serving at the chapel of the said house of Saint-Yon". He affixes his signature thereto, after that of Brother Barthélemy, Superior General. This was his last renovation of vows before his death, a renewal of a commitment that he had never forsaken - cf 43 -.

12 de junio de 1718 : acta colectiva de la renovación de los votos perpetuos de asociación, estabilidad y obediencia hechos por San Juan Bautista DE LA SALLE y siete Hermanos más. El Señor de la Salle está aquí descrito como "Sacerdote e institutor de los Hermanos de las escuelas cristianas, al servicio de la capilla de la llamada casa de San-Yon". Ha firmado después del Hermano Bartolomé, Superior general. Ultima renovación hecha por el santo antes de su muerte; autentification de un compromiso jamás puesto en duda - cf 43 -.

12 giugno 1718 : atto collettivo di rinnovazione dei voti perpetui, di associazione, di stabilità e di obbedienza da parte di S.G.B. DE LA SALLE e di sette altri Fratelli. Il de La Salle vi è qualificato come "Prete e istitutore dei Fratelli delle Scuole Cristiane a servizio della cappella della casa di Saint-Yon". Pone la sua firma dopo di Fratel Bartolomeo, Superiore Generale. Ultima rinnovazione prima della sua morte, prova autentica di un impegno mai smentito - cf 43 -.